

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。
自分の意見をはっきりと、分かりやすく伝え、活発に議論していきましょう。
このクラスは、英検準1級対象です。

Hi, I'm your teacher, Mr. Harrison.

In today's discussion, please try to give your opinion in a clear, easy-to-understand way so we can have a lively discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

ヒトやモノの国際的な移動が日常化し、ビジネスにおいてもグローバル化がますます進展しています。そのような流れを受け、日本の各企業は、世界で活躍できる人材を育成するため、さまざまな方策を立てています。

本日の共通テーマは「世界に向けたコミュニケーションと発信」です。このクラスでは、「グローバル社会で企業が求める人材」について議論を深めてみたいと思います。

As businesses become increasingly globalized, the international movement of people and goods is becoming extremely common. Due to this trend, Japanese companies are taking various measures to cultivate employees who can work in a global environment.

Our theme for all classes today is "Communicating With and Appealing To the World."
In this class, we'll be discussing, "the type of workers required in a globalized society."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

早速ですが、グローバルに活躍する人に求められる能力とはどのようなものか聞いていきたいと思います。

To start with, I'd like to ask what kinds of skills are needed for people who will be working in a global environment.

Sakura:

語学力が必要だと思います。

Foreign language ability.

Mr. Harrison:

そうですね。日本語以外の言語でコミュニケーションできる能力が必要ですね。日本企業でも、英語を公用語にする企業も出てきています。能力以外にもありますか？

Yes, they'll need to be able to communicate in languages other than Japanese.

Even some Japanese companies are using English for everyday communication.

Besides skill, is there anything else that's required?

Yoko:

異なる文化を理解しようとする気持ちが必要です。

Yes. There must be a desire to understand other cultures.

Mr. Harrison:

そうだね。もう少し詳しく説明できますか？

That's very true. Can you explain that in a little more detail?

Yoko:

文化の異なる人たちには、日本では当たり前の価値観や考え方がないことがあります。違いがあることを前提に、相手を理解しようとするという努力が必要だと思います。

People from foreign countries often don't share the values and ways of thinking that are taken for granted in Japan. You have to assume that there will be differences and make an effort to understand the other person.

Sakura:

今、よう子さんが言ったことに関係しますが、相手を理解すると同時に、自分の文化や意見を相手に理解してもらえよう、自分を表現することが必要ではないかと思います。

Related to what Yoko was just saying, as well as understanding the other person, I think that it's necessary to express yourself in ways that will help the other person to understand your culture and your opinions.

Mr. Harrison:

そうなる、コミュニケーション力も必要になりますね。

In that case, you need communication skills.

Yoko:

ビジネスで世界の人とやり取りする場合、予期せぬ事態や困難が生じることが多いのではないかと思います。それに対応するためには、柔軟であることも必要ですよ。

I guess that when people from around the world communicate with one another in business, a lot of unanticipated situations and complications may come up.

In order to deal with them, you need to be flexible.

Mr. Harrison:

よい視点ですね。

では、このような人材を集めて育成するため、企業はさまざまな努力をしているようで

す。優秀な人材を集めるには、どのような方策が有用だと思いますか？

Good point.

So, companies are making various efforts to attract and cultivate these sorts of workers.

What kinds of measures are effective in attracting the most capable workers?

Sakura:

日本では、大学などを卒業した年の年度始めに一斉に新入社員が入社する慣習があると思いますが、採用の時期やルートを多様化して、さまざまな背景や経験を持つ人材に目を向けることが必要だと思います。

In Japan, it's customary for everyone to start working at a company right after they graduate from university. But I think it's necessary to have more variation in hiring periods and the recruiting system, and to expand our focus to having people with more-varied backgrounds and experiences.

Mr. Harrison:

なるほど。例えば、海外留学から帰国した学生や、卒業後に何らかの経験を積んでいる人材などでしょうか。

I see. So you mean, for example, people who studied in foreign countries and people who have gained some kind of special experience after they graduated.

Sakura:

そうですね。

Exactly.

Yoko:

現在、日本に留学している優秀な外国人の学生も多くいると聞きます。こうした留学生や、海外在住で、日本企業で働くことに興味のある外国人に対しての採用ルートを開拓するなど有効だと思います。

I've heard that there are also a lot of highly capable people from overseas who are studying in Japan. It would be effective to develop a way of hiring such international students in Japan or people living in foreign countries who are interested in working for Japanese companies.

Mr. Harrison:

そうですね。外国人学生が就活に加わると競争も激しくなるので日本の学生にとっても良い刺激になるでしょう。

では、企業が、採用した優秀な従業員をさらに育成し、企業の成長につなげていくためには、どのような方法があるのでしょうか？

Yes, if there were more foreign students looking for jobs, there would be more competition, and that could be a good motivation for Japanese students.

So, once companies have hired these highly capable workers, what methods can they use to develop their talents even more in order to contribute to the company's growth?

Sakura:

若いうちから海外で経験を積んでもらうという方法が考えられます。

One way might be to send young people abroad to get experience.

Mr. Harrison:

なぜでしょうか？

Why would that be?

Sakura:

若いうちは適応力もあり、吸収力も高いと思います。まず若手の従業員に国際的な経験を積みせれば、その後の会社でのキャリアに良い影響を与えることができるのではないかと考えます。また、企業はMBAなど専門性を高める学位の取得のための留学を支援して、社員の専門性と人脈を身につける必要があると思います。

Young people are adaptable, and they're good at absorbing new things. If young employees first get international experience, it should have a positive effect on their career in the company. And it's necessary for companies to support workers in obtaining specialized degrees such as MBAs so that they can gain specialized knowledge and personal contacts.

Mr. Harrison:

なるほど。若いうちに外で修行させるということですね。

I see. So it's important to give workers training while they're still young.

Yoko:

私は、逆に日本でできることもあると思います。先ほど、必要とされる能力の中に語学力が挙げられましたが、社員の語学習得を後押しするような社内制度を整備することがその一つです。また、MBAなど専門性を高める学位の取得も、今は国内でも可能だと聞いています。

On the other hand, I think that there are things that can be done within Japan. We mentioned language ability as one of the necessary skills for workers who can succeed in a globalized world. And so one thing that companies can do is set up programs to give their employees a boost in acquiring language skills. It's now possible to get specialized degrees such as MBAs within Japan.

Mr. Harrison:

例えば、どんな制度が考えられますか？

What kind of system are you thinking of?

Yoko:

語学習得の目安となる資格の取得や、専門性を高める勉強のために企業が補助金を支払うことができると思います。

Companies can subsidize the costs of language studies to get language-ability certification or study to get specialized knowledge.

Mr. Harrison:

企業の支援があれば、働きながら語学力を磨くこともしやすいですね。
その他の方法もあるでしょうか？

If the company is supporting you, it's easy to polish up your language skills even when working full-time.

Are there any other things that can be done?

Sakura:

企業内の語学研修という案が出ましたが、語学に加えて、異文化に対する理解を深めるような、文化面についての研修も考えられます。

日本人にとっても利益がありますが、企業内の外国人などの異なる文化背景を持つ人にとって働きやすい職場作りにもつながり、優秀な人材を定着させる効果もあるのではと思います。

We've been talking about companies establishing language study programs, but in addition to that, there could be cultural understanding programs that would deepen employees' understanding of foreign cultures.

It would have advantages for Japanese workers, and would also create an environment that's easier for foreigners who come from differing cultural backgrounds to work in.

So it could help companies to retain their highly-skilled workers better.

Mr. Harrison:

それもいい視点ですね。優秀な人材が定着することは非常に大切ですね。

Good point. It's extremely important to hold on to your best workers.

グローバル人材を集め、育成し、定着させていくための方法について、いろいろな提案が出ました。国籍、文化、言語が違って、互いに理解し合いながら、ビジネスの場で活躍できる人材がますます増えていきますね。

みなさん自身も、これからそうした人材の一人となることを期待しています。

Well, today, we've heard various ideas for attracting employees who can work in a global environment and for developing their skills, as well as ways to keep them at the company long-term. The number of employees who are able to succeed in business while understanding other workers, even though they have different nationalities, cultures, or languages, is increasing in the business world.

I hope that all our listeners will also be successful in this.

今回のテーマは、「グローバル社会で企業が求める人材」でした。

英検準1級対象でした。このあとは2級&準2級です。

Our talk today has been about "the type of workers required in a globalized society."

This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。さまざまな意見を共有して、お互いの考えを深めていきましょう。

このクラスは、英検2級・準2級対象です。

Hello, everyone. It's time for our discussion.

Let's share our opinions and learn more from what other people have to say.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2 listeners.

今日は「世界に向けたコミュニケーションと発信」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「将来、グローバルな環境で働くために海外留学するべきか」について、意見を出し合いしましょう。

Today's overall theme is "Communicating With and Appealing To the World."

In this class, let's discuss "whether or not studying abroad is necessary for working in a global environment."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

みなさんの中には、将来、国際的に活躍したいと考えている人も多いと思います。

では、そのために海外留学をすべきだと思いますか？

I believe that there are many people who would like to work in a global environment in the future.

In order to do that, do you think that it is necessary to study abroad first?

Sakura:

私は、必要だと思います。

I think that it is.

Mr. Harrison:

なぜですか？

Why is that?

Sakura:

第一の理由は、語学力です。

もし、世界を舞台に働きたいのなら、語学力を磨くことはとても大切だからです。

I think that the most important reason is language. If you want to work in a global environment, I think that it is really important to gain language skills.

Mr. Harrison:

なるほど。

留学は語学の習得に必要と考えますか？

Okay.

Do you think that you have to study abroad to learn a language?

Sakura:

はい。留学すれば 24 時間現地の言語に触れられるのでとても効果的だと思います。

Yes. I think that being surrounded by the language 24 hours a day is a very effective way to learn it.

Mr. Harrison:

より集中的に、その言語を習得できるということですね。

よう子さんはどう思いますか？

So, you believe that you can better focus on the language and learn it more quickly that way.

Yoko, what do you think?

Yoko:

私は、留学が必須だとは思いません。もちろん語学力を身につけるのは国際的な仕事を見つける上で非常に大切ですが、やる気があれば日本でも十分身に付けることができると思うからです。

I don't think studying abroad is a must. Of course, learning a language is important for finding global jobs, but I think that if you try hard, you can learn a language well in Japan, too.

Mr. Harrison:

もう少し具体的に教えてもらえますか？

Can you tell me a little more about that?

Yoko:

例えば、今はインターネットで、海外にいる人たちとの交流が簡単に行えます。

Well, for example, the Internet now makes it easy to communicate with people all around the world.

Mr. Harrison:

そうですね。インターネットの普及で、簡単かつ瞬時に、地球の裏側の人ともつながることができるようになってきています。日本にいてもが外国語のスキルを磨くことができますね。

That's true. Now, thanks to the Internet, we can contact people on the other side of the world in seconds, so you do have plenty of opportunity to improve your language skills while in Japan.

Sakura:

確かにインターネットは便利ですが、海外留学をすることにはほかのメリットがあります。実際に異文化の中でさまざまな人と一緒に生活することで、違う文化を学ぶチャンスを得ることができます。私がオーストラリアに留学していた時は、現地の人だけでなく、他の国から来た留学生と交流することができました。とても勉強になりました。

Of course, the Internet is very convenient, but studying abroad has other benefits. You have the chance to learn about other cultures by living there. When I studied in Australia, not only did I meet people from there, but I also met other exchange students from all around the world. I learned so much.

Mr. Harrison:

なるほど。そのような経験が仕事において、どのように役立つと思いますか？

I see. How do you think that this helps people in business?

Sakura:

国際的な仕事では、他国から来たスタッフと共に働きます。異なった習慣を持つ人ときちんと意思の疎通ができるのは、とても重要なスキルだと思います。

Well, in international business, you work together with people from other countries.

And so, being able to communicate clearly with people who have different customs is a really important skill.

また、留学をして感じたのは日本に比べて自分の意見を求められる機会が多いということです。私の場合はそれを繰り返すうちに、コミュニケーション能力が高まっていったように感じます。それは私が将来働くときに助けにもなると思います。

And also when I was studying abroad, I felt that I had more chances to express my opinion. As such, I felt my communication skills improve, and also thought that this would help me once I start working.

Mr. Harrison:

いいですね。積極的に自分の考えを伝えるのはビジネスでも大切な要素です。

That's a good skill to have. Especially in business, being able to share what you are thinking with other people is important.

英語には意見を述べるときに使える表現がたくさんあります。例えば “in my opinion”, “personally, I believe that” や、“speaking for myself” などです。個人的によく使う表現は、“as far as I’m concerned” (私に言わせれば) です。もっとも、この表現は、私の意見に多くの人が賛同しないかもしれない、という微妙な意味合いを含みますが。

例えば、このように使えます。「私の意見としては、わが子よりうまく歌える人はいません」

In English, we have many phrases that we can use when we express our opinions. For example, we may say “in my opinion,” or “personally, I believe that,” or “speaking for myself.”

My personal favorite is “as far as I’m concerned,” although this has a nuance that many people may not agree with my opinion. For example, you can use it like this:

“As far as I’m concerned, no one sings more beautifully than my daughter.”

では、ディスカッションにこれらの表現をいくつか使ってみてくださいね。

So, please try to use some of these phrases in our discussion.

Yoko:

えっと、個人的にはグローバルな環境で働きたいのなら日本語や文化についても学ぶべきだと思います。

Well, personally, I believe that if we want to work in a global environment, we should learn about Japanese language and culture, too.

Mr. Harrison:

なぜでしょう？

Why is that?

Yoko:

留学したり、海外からの人と仕事をしたりすると、日本について尋ねられます。彼らの質問に答えて、日本文化について共有できるのはよいことだと思います。

When you study abroad or work with people from other countries, they will ask you questions about Japan. It is good to be able to answer their questions and share Japanese culture with them.

Mr. Harrison:

現在は国内でも海外でも、語学や専門的な教育を学ぶことが可能です。どちらで学ぶにしても、一番大切なのは自分の努力だと思います。さまざまな選択肢を考えながら自分に一番あった方法を選べるとよいですね。

Yes, that's true, too. Nowadays, there are many ways to learn a language both in Japan and by studying abroad. No matter what you decide to do, the most important thing is to work hard at it. When considering your options, it is important to choose what is best for you.

今日のテーマは、「将来、グローバルな環境で働くために海外留学するべきか」でした。

Today's theme was "whether or not studying abroad is necessary for working in a global environment."

英検2級&準2級対象でした。このあとは、3級&4級です。

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。自分の言葉で、どんどん発言してみましょう。

このクラスは、英検3級&4級対象です。

Hello, everyone. It's discussion time. Talk as much as you can in your own words. This class is targeted for Eiken Grade 3 and Grade 4 level listeners.

国際的に活躍できる人材を求めて、企業がさまざまな工夫をしているというニュースをもとに、今日の共通テーマは「世界に向けたコミュニケーションと発信」です。

このクラスでは、「外国で人気の日本のもの」について、話し合ってみましょう。

Recently in the news, companies are coming up with new ways to find staff that will help them do well internationally. Today's theme is "Communicating with and Appealing to the World." In this class, we'll talk about "Japanese products that are popular abroad."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

みなさんの中には、外国に旅行したことのある人も多いと思いますが、外国で人気の日本のものには、どんなものがあるでしょうか？

I think most of you have traveled abroad.

What kinds of Japanese things are popular abroad?

Sakura:

和食レストランがあります。

Japanese restaurants are.

Mr. Harrison:

そうですね。和食はユネスコ無形文化遺産にも登録されています。今や各国で和食は高い人気がありますね。レストランや日本食材のお店がたくさんできています。

That's right. Japanese food has been added to UNESCO's Intangible Cultural Heritage list.

Now, Japanese food is very popular in many countries. There are many Japanese restaurants and grocery stores that sell Japanese ingredients.

Yoko:

日本車も人気です。

Japanese cars are also popular.

Mr. Harrison:

そうだね、海外で日本車が走っているのはよく見かけます。

他にも、家電、化粧品、漫画やアニメ、ゲーム、さまざまな分野で日本のものを見かけることがあると思います。

Yes. You often see Japanese cars on the streets when you go abroad. Also, Japan is famous in areas such as electronic goods, makeup, manga, anime, and video games.

では、こうしたものの人気があるのはなぜでしょうか？

Why do you think these things are popular?

Yoko:

和食は、ヘルシーだと考えられているから人気なのだと聞きました。

I've heard that Japanese food is popular because it's considered to be healthy.

Sakura:

製品については、壊れにくい、使いやすいなど、品質や技術が評価されているのではと思います。私は、安全性などが信頼されて、日本製のオムツなどベビー用品が海外でも人気があると聞いています。

Japanese-made products are highly valued because they don't break easily, are easy to use, and are of good quality. I've heard that Japanese diapers and other baby products are popular abroad because they are safe and reliable.

Mr. Harrison:

そうだね。これら全てが——健康にいいこと、品質や技術、安全性——商品の付加価値になります。

Yes. All of these things – healthfulness, quality, technology, and safety – add extra value to products.

Yoko:

デザインは日本らしさの一つのよさです。例えば家具や雑貨などでは、日本的なデザインが好まれているように思います。

Design is another good thing from Japan. For example, furniture and household goods with Japanese design are well-liked by people.

Mr. Harrison:

そうですね。さらには、日本のものでなくても、海外の製品に日本的な柄などが取り入れられているものもあるようです。漢字や日本画のような独特の文化にも魅力を感じてもらえそうです。

That's true. Also, not only Japanese products, but foreign products sometimes use Japanese design. Kanji characters and Japanese paintings show a unique part of the culture and are popular for this reason.

では、みなさんが海外に紹介したい日本のものはありますか？

Well then, I have a question for you all. Is there something Japanese that you would like to

introduce to people outside Japan?

Sakura:

日本の文房具は使いやすく、壊れにくいので、紹介したいと思います。

Japanese stationery is easy to use and doesn't break easily, so I'd like to introduce that.

Mr. Harrison:

具体的に紹介したいものがありますか？

Is there a particular item of stationery that you'd like to introduce?

Sakura:

はい。ちょっと変わった蛍光ペンです。

Yes. An interesting kind of highlighter pen.

Mr. Harrison:

どんなペンでしょうか？

What kind of highlighter pen do you mean?

Sakura:

ペン先が透明になっていて、線を引くときにどこまで引くかが分かりやすくなっているものです。

The tip of the pen is transparent, so it's easy to see where you are highlighting.

Mr. Harrison:

それは面白いですね。他の人はどうでしょうか？

That's interesting. What about others of you?

Yoko:

私は、日本の伝統工芸品を紹介したいです。日本各地に素晴らしいものがたくさんあるからです。

I'd like to introduce traditional Japanese arts and crafts.

There are a lot of famous things from different parts of Japan.

Mr. Harrison:

具体的には何かありますか？

Can you tell us more?

Yoko:

日本各地の、陶磁器や漆器も喜ばれると思います。また、私の実家のある地方では「こけし」が有名です。とても特徴のある人形なので、紹介したいものの一つです。

Each part of Japan has its own ceramics and lacquer products. Also, my hometown is famous for *kokeshi*. They're unique, so I'd like to introduce those.

Mr. Harrison:

「こけし」を紹介するとしたら、どのように説明しますか？
How would you introduce *kokeshi* to people from overseas?

Yoko:

木でできている日本の伝統的な人形です。円筒形の胴体の上に、丸い頭が乗ったシンプルな形をした、日本の伝統的な人形です。顔は筆で手描きされています。
They are traditional dolls made of wood. They have an enlarged head and a cylindrical body with no arms or legs. They have a few painted lines to make the face.

Mr. Harrison:

上手に説明ができましたね。日本の伝統工芸品の良さを、海外にどんどん発信できたらいいですね。
That's a good explanation. It would be nice to promote Japanese traditional crafts outside of Japan.

海外で人気のある日本のものがいろいろ見つかりました。その理由はさまざまですが、こうしたものを通して、日本に親しみを持つ人が増え、もっと日本のことを知ってもらえるようになったら嬉しいですね。

In today's class, we've talked about various Japanese things that are popular abroad. There are different reasons for their popularity, but they all create interest in Japan – something we would all like to see continue.

今日のテーマは、「世界に向けたコミュニケーションと魅力の発信」でした。

Our theme for today has been “Communicating With and Appealing To the World.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次週は「ICカード」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we'll be discussing “IC cards.”